

Palacio Euskalduna, Bilbao

17 de diciembre de 2003 - 23 de enero de 2004

Euskalduna Jauregia, Bilbo

2003ko abenduaren 17tik 2004ko urtarrilaren 23ra

Organizan

Fundación Francisco Largo Caballero

Fundación Pablo Iglesias

Patrocinan

Eusko Jurlaritz - Gobierno Vasco

Bizkaiko Foru Aldundia - Diputación Foral de Bizcaia

Bilboko Udala - Ayuntamiento de Bilbao

Barakaldoko Udala - Ayuntamiento de Barakaldo

Erandioko Udala - Ayuntamiento de Erandio

Ermuako Udala - Ayuntamiento de Ermua

Santurtzi Ko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi

Portugaleteko Udala - Ayuntamiento de Portugalete

Traparango Udala - Ayuntamiento del Valle de Trápaga

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Otros países

En el caso de Suiza, un primer grupo de niños vascos llegó en septiembre de 1937. Fueron distribuidos entre familias católicas de Ginebra, Lucerna y Friburgo. La segunda expedición estuvo formada por 390 niños, apadrinados por el Comité de Ayuda a los niños españoles. Fueron alojados también en casas de familias católicas y socialistas de diversas ciudades.

La presencia de los niños no contó con el apoyo del Gobierno federal, que pronto atendió las solicitudes de repatriación planteadas por el gobierno del general Franco. En septiembre de 1939, la gran mayoría de los niños habían sido repatriados. Parte de ellos, sin embargo, se reunieron con sus padres, que estaban exiliados en Francia.

En Dinamarca se constituyó el *Committee for Spanish Refugee Children*, que se encargó de acoger a los cerca de 100 niños que llegaron en agosto de 1937. Procedían de Santander, el País Vasco y Asturias. Fueron divididos en grupos y enviados a las colonias de Ordrup y Odense, cerca de Copenhague.

A finales de 1938, los niños fueron trasladados a un castillo habilitado en residencia cerca de París, sostenido por el gobierno danés. Poco después, parte de estos niños fueron repatriados, y otros se reunieron con sus padres en Francia.

También hubieron evacuaciones de niños al norte de África, Orán y Casablanca.



Beste herrialde batzuk

Suitzaren kasuan, lehen euskal haurrak 1937ko irailean iritsi ziren. Geneva, Luzerna eta Friburgoko familia katolikoetan banatu zituzten. Bigarren espedizioa 390 haurrek osatu zuten, eta Espainiako haurren Laguntza Batzordeak jaso zituen. Hainbat hiritako familia katoliko eta sozialistek eman zieten ostatu haiei ere.

Gobernu federalak ez zuen laguntzarik eman, eta berehala erantzun zien Francok aberriratzeko egindako eskaerei. 1939ko irailean, haur gehienak aberriratuta zeuden. Horietako asko, hala ere, Frantziara joan ziren, gurasoak han baitzeuden erbesteratuta.

Danimarkan *Committee for Spanish Refugee Children* sortu zen, eta 1937ko abuztuan iritsi ziren 100 haurrez arduratu zen; Santanderkoak, Euskal Herrikoak eta Asturiaskoak ziren. Taldetan banatu eta Ordrup eta Odenseko kolonietara bidali zituzten, Kopenhagetik gertu.

1938 amaieran, haurrak egoitza bihurtutako gaztelu batera eraman zituzten; Egoitza Paristik gertu zegoen, eta Danimarkako Gobernuaren esku zegoen. Handik laster, haur horietako batzuk aberriratu egin zituzten, eta beste batzuk Frantzian elkartu ziren gurasoekin.

Afrika iparraldera, Oranera eta Casablancara, ere eraman zituzten haur batzuk.

Repatriaciones y retornos

En mayo de 1937, el gobierno de Franco ponía en marcha su política oficial de repatriación, a través de la Junta de Protección de Menores, organismo que pronto se transformaría en la Delegación Extraordinaria de Repatriación de Menores. El objetivo era localizar a todos los niños y niñas expatriados y procurar su regreso. A lo largo de 1937, el número de menores que se consiguió repatriar fue muy pequeño. La guerra continuaba y tanto el gobierno republicano, como los padres y las organizaciones de ayuda en los distintos países, se mostraban contrarios a su regreso. También había en las colonias muchos huérfanos, no reclamados por nadie. Por todo ello, cuando se lograba traer un grupo de niños, la prensa franquista lo destacaba ampliamente. La labor de repatriación de menores se desarrolló con muchos problemas, incluso una vez concluida la guerra. Las leyes de los países de acogida amparaban a las familias y las entidades que habían adoptado a un menor. A esto hay que añadir la actitud contraria a la repatriación de los españoles exiliados, y el desarrollo de la Guerra Mundial, que dificultaba la localización de los menores. Pero, según un informe sobre la labor desarrollada por la Delegación de Repatriación de Menores, a la altura de noviembre de 1949 la cifra global de menores repatriados ascendía a 20.266, de un total de 32.037 niños que se calculaba residían en el extranjero. Las evacuaciones se habían concebido con un carácter temporal. En este sentido, países como Francia, Gran Bretaña o Bélgica facilitaron el retorno, una vez concluida la contienda. No fue el caso de Rusia y México, países que no reconocieron al régimen de Franco y se opusieron desde el principio al retorno. De México sólo regresaron 61. En el caso de Rusia, sólo tras la muerte de Stalin se pudo producir la primera expedición de retornados, en 1956, a la que siguieron otras. A partir de los años 60, los retornos fueron individuales.

Aberriratzek eta itzulerak

1937ko maiatzean, Francoren gobernuak aberriratzeko politika ofiziala jarri zuen martxan, Adin Txikikoen Babes Juntaren bidez. Erakunde hori adin txikikoak aberriratzeko ohiz kanpoko Ordezkaritza bihurtu zen laster. Erbesteratutako haur guztiak aurkitu eta aberriratzeko ahalegintza zuen helburu. 1937an, oso haur gutxi aberriratu ziren. Gerra artean amaitzeko zegoen, eta bai gobernu errepublikarra, bai gurasoak, bai hainbat herrialdetan zeuden laguntza-erakundeak itzultzearen aurka zeuden. Kolonietan, gainera, umezurtz asko zeuden, eta inork ez zuen galdetzen haietaz. Horregatik, haurtalde txiki bat ekartzea lortu zutenean, Francoren aldeko prentsak asko nabarmendu zuen hori. Zailtasun handiak izan ziren adin txikikoak aberriratzeko, baita gerra amaitu eta gero ere. Abegi-herrialdeetako legeek babesa ematen zieten haur bat adoptatu zuten familiei eta erakundeei. Horrez gain, erbesteratutako espainiarrak aberriratzeko kontrako jarrera zegoen, eta Bigarren Mundu Gerra hasita zegoen, eta horrek zaildu egiten zuen haurrak non zeuden jakitea. Baina Adin Txikikoak Aberriratzeko Ordezkaritzak egindako lanari buruzko txosten baten arabera, ustez erbesteratu ziren 32.077 haurretik 20.266 aberriratuta zeuden 1949ko azaroan. Ebakuazioak aldi baterako asmoz egin ziren. Frantziak, Britainia Handiak eta Belgikak, adibidez, itzuleran lagundu zuten behin gerra amaitu eta gero. Baina ez Errusiak eta Mexikok. Herrialde horiek ez zuten onartu Francoren erregimena, eta hasieratik uko egin zioten erbesteratuak itzultzeari. Mexikotik 61 itzuli ziren. Errusiaren kasuan, 1956an, Stalin hil eta gero, hasi ziren itzulera ofizialak. 60ko hamarkadatik aurrera, banaka-banaka itzuli ziren erbesteratuak.

Los niños del interior

La devastación de la guerra afectó a toda la sociedad española. Los niños que fueron repatriados durante el conflicto bélico o en la inmediata posguerra, se encontraron con un mundo muy diferente al que habían conocido. Fueron recibidos a su vuelta como “los niños recuperados para la patria”, y sometidos a un proceso de reeducación ideológica.

La organización de beneficencia del gobierno franquista, Auxilio Social, tuvo especial interés en “recuperar” a los hijos de los derrotados. Entre las condiciones de admisión en sus orfanatos estaban: la orfandad, el abandono, los problemas económicos y siempre que “por las condiciones morales de los padres se deriven graves peligros para la formación de sus hijos”. Muchos niños repatriados acabaron también en los hogares de Auxilio Social.

Aquellos que nunca salieron del país, pero eran hijos de presos, represaliados, fusilados o, simplemente, de padres que habían tenido alguna vinculación con la República, tuvieron que soportar humillaciones y rechazos por ser los hijos de los vencidos. Muchos niños nacieron ya encarcelados, eran los hijos de las presas políticas que atestaban las cárceles españolas. Los huérfanos de guerra eran internados en hospicios, donde recibían una educación que distaba mucho de ser la que sus padres hubieran querido para ellos. Todo parecía señalarles como culpables de algo que no entendían.



Barrualdeko haurrak

Gerraren hondamenak Espainiako gizarte osoari eragin zion. Gerra-garaian edo gerraostea hasi bezain laster aberriratu zituzten haurrek –batzuk ezinbestean bidali zituzten Frantziatik amarekin eta anai-arrebekin– ez zuten garai batean ezagutu izan zuten ingurunea aurkitu. Itzultzean ‘aberriarentzako berreskuratutako haur’ gisa hartu zituzten, eta ideologikoki hezteko prozesu bat jasan behar izan zuten.

Francoren gobernuaren ongintza-erakundeak –Auxilio Social– interes berezia izan zuen gerra galdu zutenen seme-alabak ‘berreskuratze’ko. Umezurtz-etxeetan onartzeko, baldintza batzuk bete behar zituzten: umezurtz izatea, abandonatuta egotea, arazo ekonomikoak izatea eta, ‘gurasoen kondizio moralen ondorioz, seme-alaben heziketa arriskuan egotea’. Aberriratutako haur asko sartu zituzten Auxilio Social erakundearen etxeetan.

Espainiatik irten ez zirenek, baina presoen, errepresaliatuen, fusilatuen edota Errepublikarekin zerikusia izan zutenen seme-alaba zirenek irainak eta arbuioak jasan behar izan zituzten, gerra galdu zutenen seme-alabak baitziren. Haur asko, gainera, kartzelan jaio ziren; Espainiako kartzelak betetzen zituzten preso politiko emakumezkoen seme-alabak ziren. Haur batzuk adoptatu egin zituzten gurasoen baimenik gabe, eta beste batzuk desagertu egin ziren. Gerrako umezurtzak umezurtz-etxeetan sartzen zituzten, eta, noski, hango heziketa ez zen gurasoek nahi zuten bezalakoa. Antza, haur horiek ulertzen ez zuten zerbaiten errudun ziren.

I dentidad, memoria y representación

Es a principios de los ochenta cuando los niños que sufrieron la Guerra Civil española empezaron a convertirse en objeto de estudio para los historiadores, con la publicación de las primeras investigaciones dedicadas a reconstruir su historia. Se perfiló entonces una línea historiográfica con rasgos propios que ha ido creciendo y afianzándose.

En este proceso han tenido un papel fundamental los propios protagonistas, a través de una doble vía: recuperación por ellos mismos de sus experiencias en el marco del colectivo en el que estaban inmersos, y colaboración con los historiadores para aportarles sus testimonios y documentos personales.

En 1986, se conmemoró el 50 aniversario del inicio de la Guerra Civil. Para los “niños de la guerra” supuso el despegue hacia una definitiva articulación de su memoria, como elemento de identidad de un colectivo.

Entonces se empiezan a constituir las primeras asociaciones de niños de la guerra, se organizaron reuniones en torno a fechas significativas, se llevaron a cabo viajes a los lugares donde estuvieron los niños... Todo esto unido al profundo deseo de los “niños de la guerra” de transmitir su experiencia vital a la sociedad desde soportes diversos: memorias, pintura, escultura, publicaciones históricas...

I dentitatea, memoria eta ordezkari

Laurogeiko hamarkadaren hasieran Espainiako Gerra Zibila bizi izan zuten haurrak ikertzen hasi ziren historialariak. Orduan argitaratu ziren haur horien historiari buruzko lehen ikerketak. Garai hartan, ezaugarri propioak dituen ildo historiografiko bat nabarmendu zen, gero eta gehiago hazten eta finkatzen joan dena.

Prozesu horretan oso paper garrantzitsua izan duten protagonistek, bi modutan lagundu baitute: beraiek osatu zuten kolektiboaren esparruan, haur horiek bizi izan zituzten esperientziak jakinaraziz eta historialariei beren testigantzak eta dokumentu pertsonalak emanez.

1986an Gerra Zibilaren hasieraren 50. urteurrena izan zen. Hori, hain zuzen ere, kolektibo-izaera lortzeko memoria gauzatzeko behin betiko abiapuntua izan zen ‘Gerrako haurrentzat’. Orduantxe hasi ziren gerrako haurren lehen elkarteak sortzen, data jakinen inguruko bilkurak antolatzen, txikitan ezagutu izan zituzten tokietara bidaiak antolatzen, etab. Eta, horretaz gain, gerrako haurrek bizi izandakoa jendeari jakinarazteko nahia gauzatu egin zen; horretarako hainbat euskarri erabili ziren: memoriak, pintura, eskultura, argitalpen historikoak...

Lo que más le gustaba a Santi de la colonia de la isla de alimentos, ni hombres que iban a la guerra cantando en más a Baracaldo, ni racionamientos, ni bombardeos, ni ordenando a la gente que se fuese al refugio.

Santi temblaba cada vez que oía la sirena. Al principio r como una diversión que por alguna razón asustaba a los estaba tapada por sacos de arena, o cuando bajaba al s silencio o hablaba nerviosamente, esperando que cayes que los aviones se habían ido, entonces Santi comenzó Lo que más le gustaba a Santi en la isla de Olerón era, estaba en España, sino en Francia...

Cuando estaba en Baracaldo y veía el mapa de España co Vizcaya y buscaba los nombres familiares de Bilbao, Bara Aquí, en Olerón, había en la clase un mapa de Europa en y montañas no estaban escritos en español, sino en franc



Santiri Oleron uharteko koloniatik gehien gustatzen zit jakian erosteko, eta ez zegoela kamioietan sartu eta kar zen gizonik, errazionamendurik, ez bonbardaketarik, ezta sartzeko agintzeko.

Santik dardar egiten zuen sirena entzuten zuen bakoitze zerbaitegatik helduak izutzen zituen olgeta. Baina gero, zutenean, edo etxeko sотора jaisten zenean eta jende gu zuenean, bonbaren bat erortzeko zain edo hegazkinak jo Orduan Santi beldurtzen hasi zen.

Santiri Oleron uhartetik gehien gustatzen zitzaiona, azk berriz, ez zegoela Espainian, Frantzian baizik. ...

Barakaldon zegoenean eta Espainiako mapa ikusten zue zitzaizkion begiak, eta ezagun egiten zitzaizkion herrien Somorrostro, Portugalete. Hemen, Oleronen, Europako i eta mendien izenak ez zeuden gaztelaniaz idatzita, fran

e Olerón era que allí no había colas para comprar
i los camiones y que a lo mejor no volvían ya nunca
sirenas que taladraban alarmantemente el cielo

no, al principio le había parecido como un juego,
s adultos. Pero luego, cuando iba al túnel cuya boca
órtano de la casa, y toda la gente permanecía en
se una bomba o sonase de nuevo la sirena, anunciando
a tener miedo.

en fin, la paz; y lo que menos le gustaba era que no

olgado en la pared de la escuela, los ojos se le iban hacia
acaldo, San Salvador del Valle, Somorrostro, Portugalete.
el cual los nombres de ciudades, provincias, mares
cés.

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*



zaiona zen han ez zegoela ilaran zain egon beharrik
ntari gerrara joan eta ziurrenik Barakaldora itzuliko ez
a zerua zulatzen zuen sirenarik ere jendea babesean

ean. Hasieran ez, hasieran jolasa iruditu zitzaion,
, tunelera sartu eta sarrera area-zakuz estaltzen
uztia isil-isilik egoten zenean edo urduri hitz egiten
oan zirela adierazteko sirenak berriz noiz joko zain,

<en finean, bakea zen; eta gutxien gustatzen zitzaiona,

enean eskolako horman zintzilikatuta, Bizkaira joaten
i izenak bilatzen zituen: Bilbo, Barakaldo, Trapagaran,
mapa bat zegoen eskolan, eta hiri, probintzia, itsaso
tsesez baizik.

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*



El exilio de los niños

El exilio de los niños

Ningún niño empezó jamás una guerra. Y sin embargo, cada vez que estalla un conflicto bélico, es la infancia la que más sufre, atrapada sin remedio en un mundo de adultos. Sin entender muy bien lo que sucede a su alrededor, niños y niñas se ven abocados a vivir en el miedo, en la sospecha y el odio al otro. Algunos pierden la vida. Otros sufren mutilaciones y trastornos psicológicos que les acompañarán para siempre. Todos pierden la inocencia.

La Guerra Civil española, que hoy nos parece tan lejana, fue también una guerra total, en la que los niños sufrieron sin saber por qué. Nada más estallar el conflicto, miles de hogares se deshicieron porque los padres se incorporaron al frente, se vieron obligados a huir, fueron encarcelados o fusilados. Miles de niños y niñas tuvieron que abandonar España para escapar de los bombardeos, del hambre y del miedo. La guerra rompió su mundo de infancia en mil pedazos, y les obligó a crecer demasiado deprisa en un lugar que no les correspondía. Como ellos, millones de niños viven hoy en campos de refugiados, y llaman "mi casa" a una tienda de campaña. Por la actualidad del tema, y el mensaje que lleva implícito, proponemos al visitante un acercamiento a la experiencia que estos niños tuvieron del exilio, provocado por la Guerra Civil española. Como llamada de atención y motivo de reflexión para las actuales generaciones, y también como reconocimiento histórico a esos hombres y mujeres que vivieron durante su niñez o adolescencia el drama de una expatriación forzosa. Cada uno de ellos ha sido un motivo para esta exposición. A todos, gracias.



Haurren erbesteratzea

Inongo hurrek ez du inoiz inongo gerrarik hasi. Eta, hala ere, hurrek nozitzen dituzte gehien gerraren ondorioak, halabeharrez helduen munduan harrapatuta. Inguruan zer gertatzen den ulertu ezinda, beldurrez, susmoz eta gorrotoz betetako munduan bizi behar dute. Batzuek bizia galtzen dute. Beste batzuek gorputzeko atalen bat galtzen dute, eta beste batzuek arazo psikologikoak izaten dituzte geroztik. Guztiek haurtasuna galtzen dute.

Espainiako Gerra Zibila ere, gaur hain urrun ikusten duguna, gerra osoa izan zen, eta orduan ere hurrek sufritu zuten zergatik jakin gabe. Gatazka hasi orduko, milaka etxe desegin ziren aitzak frontera joan zirelako, ihes egin behar izan zutelako edo fusilatu egin zituztelako. Milaka hurrek atera behar izan zuten Espainiatik bonbardaketetatik, gosetetik eta izutik ihesi. Gerrak milaka pusketatan apurtu zuen haien haurtzaroko mundua, eta azkarregi hazi behar izan zuten berez ez zegokien toki batean. Haiak bezala, milioika ume errefuxiatu-kanpamentuetan bizi dira, eta 'nire etxea' esaten diote kanpindenda txiki bati.

Gaiaren gaurkotasuna dela eta, eta implizituki duen mezuagatik, bisitariari proposatzen diogu haur horiek Gerra Zibilaren eraginez erbesteratze bizi izan zuten esperientzia hurbiletik ikustea. Gaur egungo belaunaldiei atentzioa emateko eta hausnarketa eragiteko, eta,aldi berean, umetan edo gaztetxotan behartutako erbesteratzea bizi izan zuten gizon-emakume horiei dagokien aintzatespen historikoa egiteko. Horietako bakoitza erakusketa hau egiteko arrazoi bat izan da. Guztiei, eskerrik asko.

Organizaciones humanitarias y políticas de evacuación

La Guerra Civil española fue una vivencia histórica de importancia esencial en el mundo entero. Como precedente y laboratorio de pruebas de la Segunda Guerra Mundial, en el conflicto español cobró especial importancia el fenómeno de los desplazamientos de población, inherentes a toda guerra moderna. La implicación masiva de la población civil obligó a la evacuación de refugiados, en su mayoría mujeres y niños, para alejarlos de los frentes de lucha.

A lo largo de 1937, y debido a las sucesivas derrotas del ejército republicano, se produjeron las primeras evacuaciones oficiales de niños hacia la costa mediterránea, y también al extranjero. El Gobierno autónomo vasco y el Gobierno de la República, hicieron un llamamiento a los distintos países para que acogieran niños mientras durara la situación bélica. La apelación al sufrimiento infantil fue utilizada para sacudir las conciencias de un mundo sumergido en la no-intervención, pero incapaz de negar la no culpabilidad de los niños.

En países como Francia, Gran Bretaña, Bélgica, la Unión Soviética, México, Suiza, Dinamarca y EEUU, organizaciones humanitarias de carácter diverso desarrollaron políticas de movilización de sus opiniones públicas en favor del niño español, recaudaron fondos para sostener colonias escolares en el interior del país y en el extranjero y, en muchos casos, comenzaron a preparar la llegada de expediciones infantiles a su territorio.

Las imágenes del pueblo de Guernica, arrasado por la legión Cóndor, terminaron por convencer a las organizaciones implicadas de la necesidad de alejar a los niños de la guerra.

Giza laguntzako erakundeak eta ebakuazio-politikak

Espainiako Gerra Zibila bizipen historikoa izan zen, eta garrantzi handia izan zuen mundu osoan. Bigarren Mundu Gerraren aurrekari eta laborategi gisa, Espainiako gatazkan garrantzi berezia izan zuten herritarren lekualdatzeek, gerra moderno orotan bezala. Herritar zibilen parte-hartze masiboak errefuxiatuak ebakuatzea ekarri zuen –emakumeak eta haurrak gehienak–, borroka-fronteetatik aldentzeko.

1937an, armada errepublikanoaren etengabeko porrotak zirela eta, haurren lehen ebakuazio ofizialak egin ziren, Mediterraneoko kostaldera eta atzerrira. EAeko Gobernuak eta Errepublikako Gobernuak hainbat herrialderi eskatu zioten gerra-egoera amaitu bitartean haurrak hartzeko. Haurren sufrimendua erabili zen ez esku-hartzea erabaki zuen baina haurren errugabetasuna ukatzerik ez zuen munduaren kontzientzia astintzeko.

Frantzian, Britainia Handian, Belgikan, Sobietar Batasunean, Mexikon, Suitzan, Danimarkan eta AEBetan, adibidez, giza laguntzako hainbat erakunde iritzi publikoak espainiar haurren alde egin zezan lan egin zuten, Espainian bertan herrialdearen barruan eskola-koloniak mantentzeko dirua bildu zuten, eta, lurralde askotan, haur espedizioak hartzeko prestatu ziren. Condor legioak Gernika suntsitu zueneko irudiek lagundu zuten erakundeek haurrak gerratik aldentzeko beharra ikus zezaten.

Evacuaciones de niños al extranjero

Las ofensivas del ejército de Franco en el frente norte, en septiembre de 1936, provocaron la primera evacuación de pequeños grupos de niños a Francia. Pero las primeras expediciones oficiales organizadas datan de marzo de 1937. Una expedición llevó entonces a cerca de 100 niños procedentes de Madrid y Valencia a la Unión Soviética. Otra condujo a 450 niños vascos a Francia, a la colonia "Casa Dichosa", situada en la isla de Olerón. Transcurrido un mes, 300 de estos niños fueron trasladados a París, y los restantes a Oostduinkerke, en Bélgica.

La respuesta a la petición de ayuda del Gobierno republicano fue diversa. El país que acogió mayor número de niños fue, sin duda, Francia: cerca de 20.000. A Gran Bretaña llegaron unos 4.000 niños. Bélgica recibió en torno a 5.000. A la Unión Soviética llegaron 2.900 en cuatro expediciones. México albergó a 455, Suiza a unos 450 y Dinamarca a un pequeño grupo de 100. Suecia, Noruega y Holanda no acogieron niños, pero financiaron el sostenimiento de colonias en suelo francés. En total, unos 33.000 niños y niñas fueron evacuados durante la guerra, de los que una parte se convertirían en exiliados forzosos tras su finalización.

No debemos olvidar, además, a los niños que abandonaron el país en compañía de sus familias. El éxodo de principios de 1939 llevó al exilio a cerca de 70.000 niños. Unos y otros corrieron una suerte diversa y resulta difícil la generalización. Para los niños acogidos en colonias, lo más negativo de su experiencia fue la separación prolongada en el tiempo, que acabó rompiendo los lazos familiares que dejaron en el país de origen.



Haurrak atzerrira eramatea

Francoren armadak 1936ko irailean ipar-frontean egindako erasoen ondorioz, lehen haur-talde txikiak eraman zituzten Frantziara. Baina antolatutako lehen espedizio ofizialak 1937koak dira. Orduko espedizio batek 100 bat haur eraman zituen Madrildik eta Valentziatik Sobietar Batasunera. Beste batek 450 euskal ume Frantziara eraman zituen, 'Etxe dontsua' koloniar, Oleron uhartera. Handik hilabetera, horietatik 300 Parisa eraman zituzten, eta gainerakoak Oostduinkerke (Belgika).

Gobernu errepublikarrak egindako eskariak erantzun desberdinak jaso zituen. Zalantzarik gabe, Frantziak hartu zuen haur gehien: 20.000 inguru. Britainia Handira 4.000 ume inguru iritsi ziren. Belgikak 5.000 inguru hartu zituen. Sobietar Batasunera 2.900 iritsi ziren lau espediziotan. Mexikok 455 hartu zituen, Suitzak 450 bat eta Danimarkak 100. Suezia, Norvegiak eta Herbehereek ez zuten haurrik hartu, baina Frantziako koloniak diruz lagundu zituzten. Guztira, 33.000 haur inguru atera zituzten Espainiatik gerrak iraun zuen bitartean, eta horietako asko erbesteratu bihurtu ziren, ezinbestean, hura amaitu zenean.

Ez ditugu ahaztu behar, gainera, familiarekin batera alde egin zuten haurrak. 1939 hasierako exodoak 70.000 ume eraman zituen erbestera.

Batzuek eta besteek zorte ezberdina izan zuten, eta ez da erraza orokortzea. Kolonietan hartu zituzten haurrentzat gogorrena izan zen denbora luzean egon zirela etxetik urrun; horrek familiekiko lotura hoztu zuen.

Francia

En Francia, la mayor afluencia de niños se produjo durante la primavera y el verano de 1937. Se calcula que, en septiembre de ese mismo año, habían unos 20.000 niños refugiados en este país. Eran en una gran mayoría vascos, aunque también los había procedentes de Asturias, Santander y Madrid. En noviembre de 1936, se creó el *Comité d'Accueil Aux Enfants d'Espagne*, por iniciativa de la *Confédération Générale du Travail*, y con sede en París. Se constituyó con el apoyo de los partidos, sindicatos y asociaciones de la izquierda francesa, y se ocupaba de los niños desde el momento en que partían. También se hacía cargo de los niños que pasaban por Francia en tránsito hacia otros países como Suiza o Bélgica.

Los niños llegaban en barco a puertos del suroeste, principalmente a Burdeos, desde donde eran distribuidos por diferentes puntos de la geografía francesa. Desde los "centros de selección", se les distribuía en colonias colectivas o en familias de acogida.

En una situación distinta estaban los niños y niñas que se exiliaron junto con sus familias. Entre finales de enero y primeras semanas de febrero de 1939, cruzaron la frontera francesa cerca de medio millón de españoles.

Los hijos sufrieron el destino de sus padres. Algunos conocieron el rigor de los campos de internamiento, otros fueron dispersados por diferentes lugares y acogidos en improvisados refugios.

Los que permanecieron en Francia después de 1945, se integraron en la sociedad francesa, a la que aportaron su esfuerzo y trabajo.

Frantzia

Frantzia 1937ko udaberrian eta udan hartu zituzten haur gehienak. Urte hartako irailean herrialde hartan 20.000 haur errefuxiatu zeudela kalkulaten da. Gehienak euskaldunak ziren, baina bazeuden Asturiastik, Santandertik eta Madrildik joandakoak ere.

1936ko azaroan *Comité d'Accueil aux Enfants d'Espagne* sortu zen Parisen, *Confédération Générale du Travail*-en ekimenez. Frantziako ezkerreko alderdi, sindikatu eta elkarten laguntzarekin sortu zen, eta haurrak jaioterrik abiatzen zirenetik arduratzen zen haietaz. Suitzara edo Belgikara joateko, besteak beste, Frantziatik igarotzen ziren hurrez ere arduratzen zen.

Haurrak itsasontziz iristen ziren hego-ekialdeko portuetara, Bordelera batik bat, eta handik Frantzia barrena banatzen zituzten. 'Hautaketa-zentro'-etatik kolonia kolektiboetara edo abegi-familietara eramaten ziren.

Egoera desberdinean zeuden familiarekin batera erbesteratutako haurrak. 1939ko urtarrilaren amaieratik otsaileko lehen asteetara arte, milioi-erdi espainiarretik gora pasatu ziren Frantziako mugatik. Haurrek gurasoen zoria nozitu zuten. Batzuek kontzentrazio-esparruen gogortasuna ezagutu zuten, eta beste batzuk sakabanatu eta azken orduan prestatutako babeslekuetan hartu zituzten.

1945etik aurrera Frantzia geratu zirenak hango gizartean txertatu ziren, eta beren ahalegina eta lana eskaini zioten.



Bélgica

En el caso belga, la llegada de los niños fue precedida por una intensa campaña de sensibilización de la opinión pública por parte de los partidos y organizaciones de la izquierda, en especial del Partido Socialista Belga (POB-BWP). Con objeto de preparar la acogida se creó, a finales de 1936, el *Comité Nationale pour l'Hébergement des Enfants Espagnols en Belgique*, en la casa del pueblo de Bruselas.

Otras instituciones se ocuparon también de la acogida de niños. Unos 1.200, casi todos vascos, fueron apadrinados por sectores católicos de la sociedad belga. Otras asociaciones se encargaron del cuidado de cerca de 1.000 niños y niñas, como la Cruz Roja belga, la sección nacional del *Office Internationale pour l'Enfance*, Socorro Rojo Internacional o el Grupo español para la defensa de la República, creado en torno a la Casa de España en Bélgica. En total, se calcula que llegaron a este país en torno a 5.000 niños y niñas. La mayoría de ellos llegaron a Bélgica después de haber permanecido un tiempo en colonias francesas.

Una vez en Bélgica, gran parte de estos niños fueron trasladados a colonias de la costa, como el hogar Émile Vandervelde en Oosduinkerke o el hogar Lys Rouge en Heist sur Mer, antes de ser entregados a las familias de acogida.

Casi todos los niños apadrinados por sectores católicos fueron repatriados tras la caída de Bilbao. Unos 1.300 permanecieron en Bélgica.



Belgika

Belgikaren kasuan, haurrak iritsi aurretik iritzi publiko sentsibilizatzeko kanpaina handi bat egin zuten ezkerreko alderdi eta erakundeek, Belgikako Alderdi Sozialistak batik bat (pob-bwp). Harrera prestatzeko, 1936 amaieran *Comité Nationale pour l'Hébergement des enfants Espagnols en Belgique* sortu zen Bruselako herriko etxean.

Beste erakunde batzuk ere arduratu ziren haurrei abegi egiteaz. 1.200 edo, euskaldunak ia denak, Belgikako gizarteko sektore katolikoak jaso zituen.

Beste elkarte batzuk 1.000 haur zaintzeaz arduratu ziren: Belgikako Gurutze Gorria, *Office Internationale pour l'Enfance*-ren nazioarteko saila, Secours Rouge International eta Errepublikaren aldeko Talde Espainiarra, Belgikako Espainiar Etxearen inguruan sortua, besteak beste. Herrialde hartara guztira 5.000 haur inguru iritsi zirela kalkulatzen da. Gehienak Frantziako kolonietan denboraldi bat igaro eta gero joan ziren Belgikara. Belgikan, haur gehienak kostaldeko kolonietara eraman zituzten, Oosduinkerke-ko Émile Vandervelde etxera eta Heist sur Mer-eko Lys Rouge etxera besteak beste, abegi-familien esku utzi aurretik.

Sektore katolikoek jasotako haur gehienak aberriratu egin zituzten Bilbo mendean hartu zutenean. 1.300 bat Belgikan geratu ziren.

Gran Bretaña

En Gran Bretaña fueron acogidos cerca de 4.000 niños, casi todos vascos, que llegaron al país acompañados de 80 profesores, 120 auxiliares y 15 sacerdotes. La iniciativa partió del *Basque Children's Committee*, organismo dependiente del *National Joint Committee for Spanish Relief*, y del Gobierno vasco. Este comité, presidido por la duquesa de Atholl, envió en abril de 1937 a dos de sus miembros a Bilbao, para organizar la evacuación infantil. Se trataba de la conocida laborista Leah Manning y de Edith Pye, que realizarían su misión junto con un equipo médico encargado de examinar a los niños que integraran la expedición.

El barco *Habana* partió del puerto de Santurce la noche del 22 de mayo de 1937. Al llegar a Gran Bretaña, los niños fueron alojados en un improvisado campo de refugiados cerca de Southampton, al que llamaron "Stoneham Camp". La principal función del campo era dar tiempo al comité para encontrar alojamiento a los 4.000 niños, además de crear un fichero con los datos de todos ellos que facilitara su previsible vuelta a casa. Pronto los niños fueron distribuidos en colonias. En 1937, se establecieron en Inglaterra, Escocia y Gales un total de 94. La mayor concentración de hogares para niños vascos se encontraba en Londres y alrededores, Midlands, Yorkshire y Tyne&Wear. Además, había una colonia aislada en Montrose, Escocia. A mediados de 1938, sólo quedaban 40 hogares vascos. El número cayó a 5 en 1940. A finales de 1939, la mayoría de los niños vascos habían sido repatriados.

Britainia Handia

Britainia Handian 4.000 haur inguru hartu zituzten, euskaldunak ia denak; 80 irakasle, 120 laguntzaile eta 15 apaizekin iritsi ziren. Ekimena *Basque Children's Committee-n*, *National Joint Committee for Spanish Relief-en* mendeko erakundean, eta Eusko Jaurlaritzan sortu zen. Atholl-eko dukesa buru zuen batzorde horrek bi kide bidali zituen Bilbora 1937ko apirilean, haurren ebakuazioa antolatzeko. Leah Manning laborista ezaguna eta Edith Pye hain zuzen. Mediku-talde baten laguntzaz burutu zuten egitekoa. Espedizioa osatuko zuten haurrak aztertzea zen medikuen eginkizuna. *Habana* itsasontzia 1937ko maiatzaren 22ko gauean abiatu zen Santurtziko portutik. Britainia Handira iritsitakoan, 'Stoneham Camp' izeneko errefuxiatu-esparruan ostatu eman zieten haurrei, Southampton-etik gertu. Esparruaren funtzio nagusia zen batzordeari denbora ematea, alde batetik, 4.000 umeei ostatua aurkitzeko eta, bestetik, guztien datuak bilduko zituen fitxategi bat sortzeko etxera itzultzea errazteko. Laster, haurrak koloniatan banatu zituzten. 1937an, 94 kokatu ziren Ingalaterran, Eskozian eta Galesen. Euskal haur gehienak Londresko eta inguruko etxeetan eta Midlands, Yorkshire eta Tyne&Wear-eko etxeetan jaso zituzten. Gainera, kolonia isolatu bat zegoen Montrosen, Eskozian. 1938 erdi aldera, 40 euskal etxe baino ez zeuden. Kopurua 5era jaitsi zen 1940an. 1939 bukaeran, euskal haur gehienak aberriratu zituzten.

La Unión Soviética

La Unión Soviética acogió a cerca de 3.000 niños y niñas, que llegaron en 4 expediciones al puerto de Leningrado. Las tres primeras se produjeron entre marzo y septiembre de 1937, y la última a finales de octubre de 1938. Las edades de los niños oscilaban entre los 3 y los 14 años, y la mayoría procedían del País Vasco, Asturias y Santander.

Los niños fueron alojados en las llamadas "Casas infantiles para niños españoles", 11 situadas en diferentes ciudades de la Federación rusa, y 5 en Ucrania. En ellas, los menores estuvieron en régimen de internado, al cuidado de educadores y personal auxiliar español y ruso.

La invasión alemana de la Unión Soviética obligó a una rápida evacuación de las casas de niños. Una parte de los jóvenes se alistaron en el Ejército rojo. Otros ayudaron en tareas de retaguardia. Setenta españoles murieron en el cerco de Leningrado, de los que 46 eran niños o jóvenes. Todos ellos sufrieron las penurias de la posguerra, como el resto del pueblo soviético. A partir de enero de 1944, los niños y jóvenes españoles volvieron a los lugares de los que habían sido evacuados, para reanudar sus estudios secundarios, iniciarlos en la universidad o trabajar en fábricas u otras instituciones laborales soviéticas. Aunque la mayoría residieron en Moscú, otros fueron destinados a trabajos en ciudades tan alejadas como Siberia. Un grupo de 200 jóvenes españoles trabajaron en Cuba como traductores y técnicos.



Sobietar Batasuna

Sobietar Batasunak 3.000 ume inguru hartu zituen; lau espediziotan iritsi ziren Leningradeko portura. Lehen hirurak 1937ko martxotik irailera bitartean iritsi ziren, eta azkena 1938ko urriaren amaieran. Haurrek 3 eta 14 urte bitartean zituzten, eta gehienak Euskal Herritik, Asturiastik eta Santandertik iritsiak ziren.

'Espainiako umeentzako haur-etxeetan' ostatu eman zieten haurrei; Errusiar Federazioko hainbat hiritan zeuden 11 eta Ukrainan 5. Horietan, barnetegi-erregimenean egon ziren haurrak, hezitzaile eta laguntzaile espainiar eta errusiarren zaintzapean.

Alemaniarren Sobietar Batasuna inbaditu zutenean, haur-etxeak berehala hustu behar izan zituzten. Gazteetako batzuk Armada Gorrian sartu ziren. Beste batzuek atzeguardian lagundu zuten. Hirurogeita hamar espainiar hil ziren Leningradeko setioan; horietatik 46 haurrak edo gazteak ziren.

Guztiek nozitu zuten gerraosteko gabezia, sobietarrek bezala.

1944ko urtarriletik aurrera, Espainiako haur eta gazteak ebakuatu zituzten tokietara itzuli ziren, bigarren mailako hezkuntzan, unibertsitatean edo Sobietar Batasuneko lantoki edo lan-erakundeetan hasteko. Gehienak Moskun bizi izan ziren, baina batzuk handik oso urrun bidali zituzten lanera, Siberiara adibidez. 200 bat gazte espainiar Kuban aritu ziren lanean, itzultzaile eta teknikari gisa.

México

México dio refugio a cerca de 500 niños y niñas. Fue un gesto más de apoyo del general Lázaro Cárdenas a la República española, en respuesta a la llamada del Comité Iberoamericano de Ayuda al pueblo español, con sede en Barcelona, a su homónimo mexicano. Para organizar la acogida, se creó el Comité de Ayuda a los niños españoles, presidido por la esposa del presidente Cárdenas. Así, el 7 de junio de 1937 llegaron al puerto de Veracruz, a bordo del Mexique, 455 niños procedentes de Burdeos. En la ciudad de México, fueron alojados en la "Escuela hijos del ejército nº 2". El 10 de junio eran recibidos calurosamente en Morelia, donde se les alojó en dos antiguos seminarios, transformados ahora en colegios de niños y niñas, con el nombre de Escuela Industrial España-México. Mientras Lázaro Cárdenas ocupó la presidencia, los niños recibieron especial cuidado. Pero con su sustitución en el gobierno, el apoyo oficial a la escuela empezó a disminuir. En diciembre de 1943, la escuela tuvo que cerrar, y los jóvenes que todavía permanecían en ella fueron repartidos en varias casas-hogares de la ciudad de México. Aunque desde diversas instancias se trató de buscar acomodo a estos jóvenes, hubo un sentimiento general de desamparo y de falta de adaptación a la sociedad que en un principio les había acogido. A México llegaron además familias enteras de refugiados, en muchos casos con niños y niñas en edad escolar. Para responder a la necesidad de educar a sus hijos, el propio colectivo exiliado creó instituciones de enseñanza, que hoy siguen siendo centros de referencia en México. Son los llamados "colegios del exilio". El primer colegio fue el Instituto Luis Vives, pero pronto le siguieron la Academia Hispano-Mexicana Ruiz de Alarcón, el colegio Madrid, los colegios Cervantes y las escuelas freinetistas (Escuela experimental Freinet, Escuela Manuel Bartolomé Cossío y Escuela Emilio Abreu Gómez).



Mexiko

Mexikok 500 bat haur hartu zituen. Lázaro Cárdenas jeneralak Espainiako Errepublikari laguntzeko egin zuen hori, Bartzelonako Comité Iberoamericano de Ayuda al Pueblo Español delakoak Mexikoko izen bereko erakundeari egindako deia erantzuteko. Harrera antolatzeko, Comité de Ayuda a los niños españoles sortu zen, eta Cárdenas presidentearen emaztea zen buru. Horrela, 1937ko ekainaren 7an, 455 haur iritsi ziren Veracruzeko portura Mexique ontzian Bordenetik. Mexiko Hirian, 'Escuela hijos del ejército nº 2' delakoan eman zieten ostatu. Ekainaren 10ean harrera beroa egin zieten Morelian; Escuela industrial España-México izenaren pean eskola bihurtutako bi seminario zaharretan ostatatu zituzten. Lázaro Cárdenas presidente zen bitartean, hurrek zaintza berezia izan zuten. Baina gobernua aldatu zenean, eskola laguntza ofizial gutxiago jasotzen hasi zen. 1943ko abenduan, eskola itxi behar izan zuten, eta artean han zeuden gazteak Mexiko Hiriko hainbat etxetan banatu zituzten. Hainbat instantziatatik gazte haiei etxea bilatzen ahalegindu ziren arren, babesgabetasun-sentipena eta hasieran bero hartu zituen gizartera egokitzeko zailtasunak nagusitu ziren. Gainera, errefuxiatu-familia osoak iritsi ziren Mexikora; asko eta asko eskolara joateko adinean zeuden haurrak. Beren seme-alabak hezteko beharrari aurre egiteko, erbesteratutako kolektiboak berak irakaskuntza-erakundeak sortu zituen, eta oraindik ere erreferentziazko ikastetxeak dira Mexikon. 'Colegios del exilio' deitu zieten. Lehen ikastetxea Luis Vives Institutua izan zen, baina laster etorri ziren Academia Hispano-Mexicana Ruiz de Alarcón, Madrid eskola, Cervantes eskola eta eskola freinetistak (Freinet eskola esperimentalak, Manuel Bartolomé Cossío eskola Emilio Abreu Gómez eskola).

